

Pervivencias culturales mudéjares: el legado hispano en las misiones de California

Antonio Marrero Alberto
(CONICYT; Universidad Adolfo Ibáñez, Chile)

1. Introducción

Las edificaciones llevadas a cabo por las misiones que incursionaban desde el Sur en lo que hoy es Estados Unidos, son el mejor y más claro ejemplo de las pervivencias culturales provenientes de la metrópoli. Como principal manifestación sobreviviente al tiempo y a los lenguajes artísticos, destaca el mudéjar, heredero de las formas musulmanas y paradigma de la convivencia y coexistencia de las religiones en la Península Ibérica:

El fin del califato favoreció la expansión de los reinos cristianos a costa de los “taifas”. El aumento notable del territorio suponía dificultades de repoblación, mientras que el retroceso de fronteras implicaba en el mundo musulmán otras de absorción de la población musulmana. Así comienza a ser más frecuente, a medida que avanzamos en el tiempo, la continuidad de asentamientos musulmanes en tierras que ya no le pertenecen. Estas gentes que aceptan el dominio cristiano y el pago de un tributo específico a cambio del derecho a mantener sus creencias son los mudéjares. A los cristianos les resulta conveniente esta población que llena ciudades que no podrían repoblar, del mismo modo que a sus autoridades les interesa el tributo. Los vencidos pueden seguir manteniendo sus mezquitas en uso, aunque no siempre, como en tantas ocasiones, los vencedores llegaron a ser fieles en sus promesas. Si bien el paso de los siglos irá modificando la situación, en los primeros tiempos, los mudéjares convivirán con los cristianos, sin que se les exija ningún distintivo preciso. (Yarza, 311)

En esta investigación plantearemos la existencia de elementos arquitectónicos y decorativos en dichas misiones que denotan y recuerdan su pasado hispano, y realizados en clave mudéjar. Al tratarse de construcciones y fundaciones que tienen lugar en el siglo XIX, es decir, en un momento histórico en el que consideramos superada la Edad Moderna para incursionar plenamente en la Contemporánea, usaremos el concepto de Pervivencia Cultural Mudéjar. Esto no significa que no exista Arte Mudéjar en Estados Unidos, pues los límites conceptuales son difusos y permeables, pero al no tratarse de un estudio terminológico, el uso del ya mentado concepto simplifica y facilita nuestro trabajo.¹

¹ La discusión en torno al empleo de términos y conceptos como Arte Mudéjar, pervivencias culturales mudéjares, mudejarismo o mudejérico, entre otros, ha ocupado numerosos estudios en las últimas décadas. Para abordar esta cuestión terminológica, conviene la lectura del artículo publicado en la Revista de Historia Canaria que aborda la historiografía en cuanto al Arte Mudéjar y su reformulación (Marrero Alberto 2017b, 105-140).

Desde esta perspectiva incluyente, pretendemos hacer hincapié y una puesta en valor de la pervivencia de las soluciones arquitectónicas y decorativas mudéjares en las misiones de California², lo cual podría ser extrapolable al estudio, desde el mismo prisma, de otras fundaciones hispanas efectuadas en suelo estadounidense.

2. Arte Mudéjar

El 19 de Junio de 1859, José Amador de los Ríos, en su discurso de ingreso a la Academia de Bellas Artes de San Fernando, acuñó el término Mudéjar al disertar sobre este estilo en la arquitectura, afirmando que el arte mudéjar

no tiene par ni semejante en las demás naciones meridionales, como no ha menester ninguna de ellas de la política tolerante que da vida a los vasallos mudéjares de la corona de Castilla, ni de las leyes que los defienden y protegen, ni de la alianza social, que demanda y obtiene su inmediata participación en el ejercicio de las artes mecánicas, y que lleva al fin su influencia a las esferas de las ciencias y de las letras. (López Guzmán, 25)

El texto de Amador de los Ríos ha trascendido, planteándose como el inicio al que acudir, siempre que se pretende abordar un estudio sobre Arte Mudéjar. De su lectura, destacada por el Prof. Borrás Gualis (14-15), se desprende que se trata de un híbrido heredero de los precedentes musulmanes. Al mismo tiempo, se realiza una delimitación tipológica y matérica, pues no sólo se referencia la arquitectura, sino otras manifestaciones como orfebrería, cerámica, carpintería, artes textiles, marfiles, etc., hablando así, de un estilo artístico con un lenguaje propio y definido.

Desde que en el siglo XIX se eligiera el término mudéjar para designar una serie de edificios marcados por la huella islámica, no han faltado los historiadores que han tratado de esclarecer su vasto campo de acción, ya fuera en sus límites estilísticos, cronológicos o geográficos. En sucesivos estudios se ha ampliado su ámbito, más allá de lo arquitectónico, a las artes industriales y a otras manifestaciones estéticas, todo ello a lo largo de varios siglos y en suelo hispánico, tanto peninsular e insular como continental americano. (Fraga González 1985, 7)

El Arte Mudéjar se define como las soluciones constructivas y decorativas musulmanas en territorio hispano-cristiano. Este lenguaje artístico comienza su andadura a partir del siglo XII, aunque, a diferencia de otros estilos, perdurará en el tiempo, siendo ampliamente utilizado en los territorios conquistados por la monarquía hispana, volviéndose inherente a la política expansionista de dichos reyes y las necesidades constructivas de los territorios factibles de evangelización. Esto se vio favorecido por las continuas expulsiones y conversiones

² Como máximos distintivos del estudio de las misiones en California, conviene consultar los siguientes manuales, además de aquellos que serán citados en esta investigación: AA.VV. 1928a; AA.VV. 1928b; Clavijero 1982; Elder 1913; Gómez Canedo 1969; Hildrup 1914; Hill, Roscoe 1951; Palou 1934; Schuetz-Miller 1994; Wharton James 1927.

de mudéjares en la Península Ibérica, los cuales encuentran nuevos lugares de establecimiento en las Islas Canarias y el territorio americano.

La justificación de la permanencia del lenguaje mudéjar en los nuevos territorios anexionados a la Corona de Castilla, cuando ya en ésta estaba cayendo en desuso, se debe a su rapidez constructiva, el fácil acceso a los materiales constituyentes (especialmente, la madera) y la estabilidad de estos edificios frente a la frecuencia de seísmos. La arquitectura, de corte popular con paredes encaladas y enlucidas, relega y resume su decoración a los vanos. Frente al mínimo uso del ladrillo visto como elemento estructural y decorativo, los templos se cierran con cubiertas de madera, ya sean alfarjes o artesonados, muchos de ellos con decoración de lacería formando estrellas y crucetas, al más puro estilo mudéjar. La ausencia o laxa regulación gremial permite la toma de licencias constructivas y decorativas por parte de los maestros y oficiales de la carpintería de lo blanco contratados para estas obras, lo que resulta en una riqueza de formas y elementos decorativos sin parangón.

3. Arte Mudéjar en las Islas Canarias e Hispanoamérica

Antes de entrar en el estudio de las Pervivencias Culturales Mudéjares en las misiones de California, conviene hacer una mención sucinta de los dos territorios que sirvieron de puente para el paso de lenguajes y estilos. Primero las Islas Canarias, que funcionaron como laboratorio artístico y urbanístico en donde se ensayaron todas las influencias artísticas provenientes de Europa, adaptando y adoptando aquellas soluciones que mejor casaban con las necesidades e idiosincrasia de los territorios recién conquistados. El uso de la fantástica madera del Pino Canario, así como la laxitud en las normas, permitieron el surgimiento de un Arte Mudéjar que evolucionaba en paralelo con la realidad isleña.³ En palabras de la catedrática Carmen Fraga:

¿Qué elemento define el arte mudéjar canario? Sin duda la carpintería es la que clasifica a la arquitectura popular de las Islas en el amplio espacio, geográfico y temporal, de dicho arte. No hay que buscar en el archipiélago las características construcciones de ladrillo, con adornos yeserías y azulejos, tal como se contemplan desde Aragón hasta Andalucía, desde Valencia hasta Portugal. En Canarias lo mudéjar tiene el sello de la carpintería hispanomusulmana, a través de los techos, además de los balcones y ajimeces. (1944, 13)

En cuanto a Hispanoamérica, la política expansionista castellana en un territorio inmenso, la riqueza de materiales, especialmente maderera, y una regulación gremial establecida en los principales centros de producción de obras de arte, permitió una difusión del Arte

³ Para abordar el estudio del Arte Mudéjar en las Islas Canarias recomendamos: Fraga González 1982, 303-313; Marrero Alberto 2013; Marrero Alberto 2017a; Marrero Alberto 2018.

Mudéjar en sus más variadas formas, lo cual, unido al conocimiento de los tratados y la reglamentación de la carpintería de lo blanco, permitió el triunfo, más que evidente, de las formas mudéjares.⁴



Fig. 1. Artesonado mudéjar a lima moamar, carpintería de 1664, policromía y dorado de 1665, capilla mayor del santuario del Santísimo Cristo de los Dolores, Tacoronte, Tenerife (Islas Canarias, España).

4. Arte Mudéjar en las misiones de California

Legitimando y avalando la teoría expuesta sobre la pervivencia del mudéjar en determinados elementos decorativos y constructivos, contamos con la afirmación que Leopoldo Torres Balbas realiza en el tomo del *Ars Hispaniae* dedicado al Arte Islámico. En el capítulo dedicado a las Supervivencias de la Arquitectura Mudéjar, dice lo siguiente:

Elementos del mismo arte, estrechamente unido a la civilización medieval española, pasaron el océano para rebrotar en la América Hispánica, desde las remotas misiones de Nuevo México, Tejas y California, hasta las de Paraguay, donde tuvieron perduración tan dilatada, a lo menos, como en la Península. Techumbres mudéjares, alfileres, ajimeces, decoraciones de idéntico arte, abundan por esas inmensas comarcas. (349)

⁴ Para conocer más sobre el Arte Mudéjar en Hispanoamérica recomendamos la lectura de: Henares Cuéllar y López Guzmán 1993; López Guzmán, Gila Medina, Henares Cuéllar y Tovar De Teresa 1992; Sebastián López 1981, 509-517; Toussaint 1946; Sebastián 1995, 45-46.

Aunque no sea nuestro objeto de estudio, es necesario mencionar al Beato Junípero Serra, considerado el Apóstol de California, nacido el 24 de noviembre de 1713 en Petra (Mallorca) y fundador de gran parte de las misiones, auspiciado por D. José de Gálvez y acompañado por la dirección militar de Gaspar de Portolá.⁵ De esta manera se anexionaba a la corona la zona norte de México, a la vez que se frenaban las pretensiones de la Emperatriz de Rusia de establecer colonias en la región (Lancaster Jones Veree, 75). En este proceso evangelizador, el mudéjar es una estrategia al servicio del dominio, la persuasión y la propaganda (Mogollón Cano-Cortés, 315-334).



Fig. 2. Mapa pictórico con las fundaciones franciscanas, Wm. L. Newman, Glendale, California, 1948 (Geography & Map Division, Unites States Library of Congress).⁶

Las misiones establecidas en California, presentan, salvo casos puntuales, una serie de características comunes: las espadañas de varios pisos con vanos para las campanas; el remate de aleros y cornisas combinando formas curvas y mixtilíneas; el encalado y enlucido

⁵ Para la profundización en la figura de Fray Junípero Serra, conviene consultar los siguientes monográficos: Casas 1949; Englebert 1957; Font Obrador 1989; Font Obrador 1988; Geiger 1987; Miglioranza 1988; Monteyen seu Fresnen 1981; Palou 1787; Pernía Pallarés 2012, 200-224; Riutort Mestre 2005; Yániz 1990.

⁶ <https://www.loc.gov/item/2008627969/> [consultado en 12 de julio de 2019]

propio de la arquitectura popular; los pórticos de una única agua; los alfarjes y artesonados de madera como medio de cubrición al interior; la decoración con vivos colores herederos de la tradición canaria e hispanoamericana; las fuentes de tazas poligonales y estrelladas; y el uso de vigas de madera para contrarrestar y dirigir las fuerzas. La gran mayoría de las misiones han sido restauradas o intervenidas, recuperando y añadiendo elementos anacrónicos. A continuación, pasamos a desarrollar un análisis pormenorizado de cada una de las misiones, en las que pondremos en relevancia aquellas características que derivan del Arte Mudéjar, pudiéndolas considerar pervivencias culturales del mismo.

En ausencia de torres-campanario, la iglesia de la misión San Diego de Alcalá⁷, fundada el 16 de julio de 1769 por Fr. Junípero Serra y edificada en 1813, presenta una espadaña con vanos para el alojo de variado número de campanas. Ya existían ejemplos mudéjares en la Península Ibérica, como la espadaña de la Iglesia de San Cipriano en Fuentes de Carbajal. Al interior presenta un alfarje policromado y canes tallados.



Fig. 3. Ventana de la fachada de la Casa Colorada, Santiago de Chile. Aunque fruto de modificaciones muy posteriores a la construcción originaria de la casa, su forma estrellada resulta ejemplificador en cuanto a la pervivencia de modelos estéticos mudéjares en los siglos XIX y XX. Está inspirada en la ventana de la iglesia santiaguina de San Francisco, un anónimo de siglo XVII, que sirvió de inspiración para ventanas, de la misma tipología, existentes en otros edificios del país

La iglesia de la misión de San Carlos Borromeo en Carmelo⁸, implantada el 3 de julio de 1770 por Serra y construida da en 1771, tiene en fachada una ventana en forma de estrella que recuerda a la típica decoración mudéjar. A su vez, las torres de diferentes características

⁷ Boule 2000a; Edgar 2000a.

⁸ Smith 1921.

formales, una de ellas con remate bulboso, rememora el mencionado lenguaje. Encontramos numerosas ventanas de esta tipología como las de la fachada del Convento Madre de Dios en Sevilla, las de la fachada de la Casa Colorada en Santiago de Chile o la ya mencionada en la cabecera de la Iglesia de San Francisco en Santiago de Chile.

A modo de entrada, la iglesia de la misión de San Antonio de Padua⁹ presenta espadaña mixtilínea, así como un paramento texturizado con ladrillo. Fundada el 14 de julio de 1771 por el apóstol de California y edificada en 1813, se cubre con una armadura de par y nudillo sencilla, un arco toral con decoración estrellada y el pórtico presenta un techo de un único faldón.

Con un lenguaje morisco evidente y apariencia de fortaleza, en la iglesia de San Gabriel Arcángel¹⁰ sobresalen al exterior sus marcados contrafuertes coronados con pináculos de claro raigambre goticista. Con dichos elementos y la espadaña asimétrica, recuerda a las iglesias de carácter defensivo tan abundantes en regiones ibéricas como Aragón. Fundada en 1775 por el ya mentado Junípero y construida en 1805, el acceso a la capilla mayor se produce a través de un arco *pseudoconopial* y una balaustrada realizada en madera vista. En la misma línea, la iglesia canaria de La Concepción, presenta una cubierta *neomudéjar* en el antepresbiterio estructurada en varios niveles.

De claro regusto popular, San Luis Obispo de Tolosa¹¹, fundada el 1 de septiembre de 1772 por Fr. José Cavaller y levantada entre 1792 y 1794, cuenta con paramentos sencillos interrumpidos por los correspondientes vanos y presenta alfarjes al interior que, en el caso de la nave, recuerdan a aquellos que hoy cubren, previo traslado, el Salón Dorado de la Lonja de la Seda de Valencia. Este tipo de techumbre resulta la más sencilla en cuanto a su estructura, pues no necesita de un sistema de tres cartabones que tanto complica, a nivel técnico, la construcción de los artesonados mudéjares.

El balcón corrido externo en la planta superior de la iglesia de San Francisco de Asís¹², rememora los balcones de reducidas dimensiones que se desarrolla en la arquitectura del archipiélago de Madeira, así como los de amplias dimensiones en las Islas Canarias, valga el ejemplo de la Iglesia de La Concepción de Santa Cruz de Tenerife. Fundada el 26 de junio de 1776 por Fr. Junípero Serra, se edificó en 1791 y restauró entre 1990 y 1994, ejecutado el diseño pictórico del alfarje con pigmentos naturales.

En el caso de San Juan Capistrano¹³, fundada el 1 de noviembre de 1776 por Fr. Junípero Serra y construida en 1778, además de lo comentado para otras misiones, la fuente de taza poligonal recuerda a las que de corte mudéjar se han realizado anteriormente. La cubierta de grandes paños limitados con tirantes sobre canes, nos devuelve a los alfarjes ya mentados.

La iglesia actual de Santa Clara de Asís¹⁴ es una interpretación moderna de la que fuera edificada en 1825 (fundada por el apóstol de California el 12 de enero de 1777) y que fue pasto de un pavoroso incendio. Su torre achaparrada y maciza, y su remate a modo de

⁹ Weber 1981.

¹⁰ Engelhardt 1931a.

¹¹ Edgar 2000b.

¹² Edgar 2001.

¹³ Engelhardt 1922.

¹⁴ Margaret 2000a.

cimborrio, hacen referencia a las torres de corte mudéjar que acompañaban numerosos templos parroquiales.

En el caso de San Buenaventura (fundada por Fr. Junípero Serra el 31 de marzo de 1782, aunque edificada en 1793)¹⁵, su torre es uno de sus elementos característicos, con doble cuerpo de campanas y remate cupular, en la línea de otros templos existentes en el mundo hispano. Se cierra con el ya clásico alfarje sencillo.

La fachada de la iglesia de Santa Bárbara¹⁶, que fue fundada por Fr. Fermín Lassuén el 4 de diciembre de 1786 y edificada en 1820, responde a las ideas ilustradas derivadas de la lectura de los libros de arquitectura de Vitrubio (2004), presentando también dos torres, con doble cuerpo de campanas cada una, y remate cupular. La fuente, de clara influencia mudéjar, fue tallada por José Antonio Ramírez en 1808.

La iglesia de la Purísima Concepción¹⁷, misión fundada por Fr. Fermín Lassuén el 8 de diciembre de 1787 y levantada en 1812, presenta muros lisos y espadaña de perfil mixtilíneo. Al interior, los dos espacios fundamentales se dividen por una balaustrada de madera y por la presencia de motivos decorativos vegetales en los tirantes del alfarje sobre el altar.

Los contrafuertes avanzados hacia el frente del templo de la misión de la Santa Cruz¹⁸, abrazan al visitante, mientras que una torre de tres cuerpos y remate cupular, nos recuerda la influencia mudéjar ya ampliamente referenciada. Al interior se cubre con la clásica armadura de cerchas en su variante más sencilla. Fue fundada en 1791 por Fr. Fermín Lassuén y edificada en 1795.

La iglesia de Nuestra Señora de La Soledad¹⁹, fundada el 9 de octubre de 1791 por Fr. Fermín Lassuén y edificada en 1832, de aspecto austero, presenta espadaña sencilla, mientras que al interior, la armadura de par-hilera se cubre de vivos colores, salvo los tirantes, que se dejan en madera vista, mientras que al interior, la armadura de par-hilera se cubre de vivos colores, salvo los tirantes, que se dejan en madera vista.

En cuanto a la iglesia de San José²⁰, nos encontramos ante una arquitectura heredera de la sencillez de las ermitas ampliamente difundidas en los archipiélagos macaronésicos, con vanos superpuestos en fachada y torres sencillas que no sobresalen en altura. Lo realmente importante en estos casos es la funcionalidad. Al interior se cubre con una armadura de par y nudillo y el arco de acceso al presbiterio se realiza con madera en su totalidad. La presencia de una balaustera policromada refuerza la idea del mudéjar en esta misión fundada el 11 de junio de 1797 por Fr. Fermín Lassuén y edificada en la primera mitad del siglo XIX.

En el caso de la iglesia de la misión de San Juan Bautista (fundada el 24 de junio de 1797 por el mismo fraile que la anterior y construida en 1812)²¹, la espadaña responde a otros modelos que ya hemos visto, al mismo tiempo que la fachada sencilla de triple arcada de acceso y pórtico desarrollado. El alfarje es sencillo, sin canes, y destaca la veneración de la Virgen de Guadalupe, ampliamente extendida por todo el territorio hispano.

¹⁵ Weber 1978.

¹⁶ Margaret 2000b.

¹⁷ Ostrow 2000a.

¹⁸ Ostrow 2001.

¹⁹ Ostrow 2000b.

²⁰ Boule 1988b.

²¹ Draper 2000.

Fundada en julio de 1797 por Fr. Fermín Lassuén y edificada entre 1816 y 1818, la iglesia de la misión de San Miguel Arcángel²², cuenta con una fuente que se encuadra en ese conjunto heredero de las fuentes mudéjares que adornaban y llevaban el agua a espacios tanto públicos como privados. El alfarje es de corte sencillo.

La iglesia de la misión de San Fernando Rey de España²³, presenta fachada sencilla y pórtico ampliamente desarrollado. El alfarje es sencillo, su única decoración reside en el trabajo de talla de los canes sobre los que descansan los tirantes. El edificio fue fundado el 8 de septiembre de 1797, aunque edificada en 1806.

La fachada de la iglesia de San Luis Rey de Francia²⁴ presenta remate mixtilíneo y torre con doble cuerpo de campanas y remate bulboso, todo lo cual recuerda a las iglesias de regusto mudéjar. Presenta una cúpula lignaria, única en el conjunto de las misiones. El trabajo de la madera es uno de los más espectaculares, siempre realizado en clave mudéjar. Esta misión fue fundada el 13 de junio de 1789 por Fr. Fermín Lassuén y construida en 1815.

La iglesia de la misión de Santa Inés virgen y mártir²⁵, que fue fundada el 7 de septiembre de 1804 por Fr. Esteban Tapis y edificada en 1817, presenta una espadaña triple con perfil polilobulado. Al interior, la techumbre es un alfarje sencillo en cuanto a estructura y decoración.

Con una ventana con forma de estrella de raigambre mudéjar, copia de la existente en el templo de la Misión de San Carlos Borromeo de Carmelo y que tan profusa difusión tuvo en todas las regiones de nueva evangelización hispana, la iglesia de San Rafael Arcángel²⁶ combina dos tipologías diferentes de techumbres en el interior: la armadura de par y nudillo, con un almizate demasiado bajo, y la armadura de cerchas quebrada en su parte superior. Fundada el 13 de diciembre de 1817 por Fr. Vicente de Sarría y construida en la primera mitad del siglo XIX.

²² Engelhardt 1931b.

²³ Ching 2000.

²⁴ Quasha 2000.

²⁵ Ching 2003.

²⁶ Boule 1988c.



Fig. 4. Iglesia de la misión de San Rafael Arcángel, fundación de 1817, construcción de la primera mitad del siglo XIX, California (Estados Unidos)

Si observamos el dintel de los vanos reforzados con una traviesa lignaria, el alero avanzado y las zapatas de madera, nos percatamos de que la iglesia de la misión de San Francisco Solano referencia a una arquitectura civil y popular, diferenciando su funcionalidad por la cruz y la espadaña sencilla. En su decoración, el alfarje diferencia los dos espacios interiores fundamentales: en la nave presenta una monocromía blanca y en el altar se policroma con elementos geométricos en los tirantes sobre fondo rosado. La presencia de una balaustrada lignaria reforzando la mencionada división, denota una clara influencia de las celosías que derivaron del mundo árabe. Dicha construcción tiene lugar en la primera mitad del siglo XIX, aunque se funda el 4 de julio de 1823 (Smilie 1975).

5. Conclusión

Tras lo expuesto, se hace evidente la existencia del trasiego de influencias artísticas derivadas de la expansión territorial hispana, la evangelización de los territorios conquistados y el ingente comercio entre el Viejo y el Nuevo Mundo. California no fue ajena a este hecho y sus misiones, fiel reflejo de este pasado vinculante a los monarcas españoles, adoptan formas hispanas propias, reinterpretadas bajo el prisma de las necesidades y la idiosincrasia del lugar.

Obras citadas

- AA.VV. *Mudejar wood carvings in the Collection of the Hispanic Society of America*. New York: Trustees, 1982a.
- AA.VV. *Hispano-moresque capitals and base in the Collection of the Hispanic Society of America*. New York: Trustees, 1982b.
- Borrás Gualis, Gonzalo. *El arte mudéjar*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, Excmo. Diputación Provincial de Teruel, 1990.
- Boule, Mary Null. *The Missions: California's Heritage Mission San Diego de Alcalá*. Vashon: Merryant Publishing, 1988a.
- . *The Missions: California's Heritage: Mission San Jose*. Vashon: Merryant Publishing, 1988b.
- . *The Missions: California's Heritage: Mission San Rafael Arcangel*. Vashon: Merryant Publishing, 1988c.
- Casas, Augusto. *Fray Junípero Serra*. Barcelona: Ed. Luis Miracle, 1949.
- Ching, Jacqueline. *The Missions of California: Mission San Fernando Rey de España*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000.
- . *Missions of California: Mission Santa Ines*. New York: The Rosen Publishing Group, 2003.
- Clavijero, Francisco Xavier. *Historia de la antigua California*. México: Porrúa, 1982.
- Draper, Allison. *The Missions of California: Mission San Juan Bautista*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000.
- Edgar, Kathleen y Edgar, Susan. *The Missions of California: San Diego de Alcalá*. New York: The Rosen Publishing Company, 2000a.
- . *The Missions of California San Luis Obispo de Tolosa*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000b.
- . *The Missions of California. Mission San Francisco de Asís*. New York: The Rosen Publishing Group, 2001.
- Elder, Paul. *The Old Spanish Missions of California*. San Francisco: P. Elder & co, 1913.
- Engelhardt, Zephyrin. *San Juan Capistrano Mission*. Los Angeles: Standard Printing, 1922.
- . *Mission San Gabriel Arcángel*. Chicago: Franciscan Herald Press, 1931a.
- . *San Miguel Arcángel: The Mission on the Highway*. Santa Barbara: Mission Santa Barbara, 1931b.
- Englebert, Omer. *Fray Junípero Serra*. México: Ed. Grijalbo, 1957.
- Font Obrador, Bartolomé. *Fra Junípero Serra: l'empremta mallorquina a California naixent*. Palma de Mallorca: Ajuntament, 1988.
- . *Fra Junípero Serra: les Balears i el nou mon*. Barcelona: Sa Nostra-Caixa de Balears, 1989.
- Fraga González, Carmen (1982). "Carpintería mudéjar en los archipiélagos de Madeira y Canarias". En *Actas del II Simposio Internacional de Mudejarismo: Arte*. Teruel: Centro de Estudios Mudéjares, 1982, pp. 303-313.
- . *Arte Mudéjar*. Extremadura: Universidad de Extremadura, 1985.
- . *Aspectos de la arquitectura mudéjar en Canarias*. Las Palmas de Gran Canaria: Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1994.
- Geiger, Maynard. *Vida y época de Fray Junípero Serra*. Palma de Mallorca: Miramar, 1987.

- Gómez Canedo, Lina. *De México a la Alta California*. México: Jus, 1969.
- Henares Cuéllar, Ignacio y López Guzmán, Rafael. *Mudéjar Iberoamericano: Una expresión cultural de dos mundos*. Granada: Universidad de Granada, 1993.
- Hildrup, Jesse Stephen. *The missions of California and the old southwest*. Chicago: A. C. McClurg & co, 1914.
- Hill, Roscoe (1951). *American Missions in European Archives*. México: Instituto Panamericano de Geografía e Historia.
- Lancaster Jones Vereá, Alberto. “La evangelización de la Alta California. Resumen sobre las misiones franciscanas de California”. *Alma Mater* 1 (1992): 75-95.
- López Guzmán, Rafael. *Arquitectura Mudéjar*. Madrid: Cátedra, 2000.
- López Guzmán, Rafael, Gila Medina, Lázaro, Henares Cuéllar, Ignacio y Tovar De Teresa, Guillermo. *Arquitectura y carpintería mudéjar en Nueva España*. México: Grupo Azabache, 1992.
- Margaret, Amy. *The Missions of California. Mission Santa Clara de Asis*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000a.
- . *The Missions of California: Mission Santa Barbara*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000b.
- Marrero Alberto, Antonio. “Los Artesonados Mudéjares Policromados en la isla de Tenerife. Aspectos técnicos y su conservación y restauración”. En *Trabajos de Fin de Máster: Máster Universitario en Conservación y restauración de Bienes Culturales 2006/2010. Trabajos seleccionados*. Valencia: Edición Digital Diazotec, Universidad Politécnica de Valencia, 2013, s/f.
- . *Techumbres Mudéjares. Aspectos técnicos, conservación y restauración*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, 2017a.
- . “¿Mudéjar o Mudejérico? Compendio historiográfico y reflexión crítica. El uso del término mudéjar en Canarias”. *Revista de Historia Canaria* 199 (2017b): 105-140.
- . *Techumbres Mudéjares Policromadas de La Palma*. La Palma: Ediciones Cartas Diferentes, 2018.
- Miglioranza, Contardo. *Fray Junípero Serra*. Buenos Aires: Misiones Franciscanas Conventuales, 1988.
- Mogollón Cano-Cortés, Pilar. “Sincretismo cultural y desarrollo arquitectónico. El arte mudéjar como lenguaje artístico del imperio español en la Edad Moderna”. *SEMATA Ciencias Sociais e Humanidades* 23 (2011): 315-334.
- Montereyen seu Fresnen. *Beatificationis et canonizationis Juniperi Serra Positio*. Typis Poliglottis Vaticanis, 1981.
- Ostrow, Kim. *The Missions of California: Mission La Purisima Concepcion*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000a.
- . *The Missions of California: Mission Nuestra Señora de la Soledad*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000b.
- . *The Missions of California: Mission Santa Cruz*. New York: The Rosen Publishing Group, 2001.
- Palou, Francisco. *Relación histórica de la vida y apostólicas tareas del Venerable Padre Fray Junípero Serra y de las misiones que fundó en la California Septentrional, y nuevos establecimientos de Monterrey*. Imprenta de D. Felipe de Zúñiga y Ontiveros, Ciudad de México, 1787.

- . *The Founding of the First California Missions*. San Francisco, 1934.
- Pernía Pallarés, María Luisa. “En el tercer centenario de Fray Junípero Serra: evangelización y colonización de la Alta California”. *Péndulo: Revista de Ingeniería y Humanidades* 23 (2012): 200-224.
- Quasha, Jennifer. *The Missions of California: Mission San Luis Rey de Francia*. New York: The Rosen Publishing Group, 2000.
- Riutort Mestre, Pere. *Juníper Serra, l'evangeli a Califòrnia*. Barcelona: Centre de Pastoral Litúrgica, 2005.
- Schuetz-Miller, Mardith. *Building and builders in Hispanic California 1769-1850*. Tucson – Santa Bárbara: Southwestern Mission Research Center, 1994.
- Sebastián López, Santiago. “Pervivencias Hispanomusulmanas en Hispanoamérica”. En *Actas del I Simposio Internacional de Mudéjarismo*. Teruel: Centro de Estudios Mudéjares, 1981, pp. 509-517.
- . *El Mudéjar Iberoamericano. Del Islam al Nuevo Mundo*. Madrid: Lunwerg, 1995.
- Smilie, Robert. *The Sonoma Mission, San Francisco Solano de Sonoma: The Founding, Ruin and Restoration of California's 21st Mission*. Fresno: Valley Publishers, 1975.
- Smith, Frances Rand. *The Architectural History of Mission San Carlos Borromeo, California*. Berkeley: California Historical Survey Commission, 1921.
- Torres Balbas, Leopoldo. *Ars Hispaniae. Historia Universal del Arte Islámico. Arte Alnohade, Arte Nazarí, Arte Mudéjar*. Madrid: Plus Ultra, 1949, vol. 4.
- Toussaint, Manuel. (1946). *El arte mudéjar en América*. México.
- Vitrubio Polión, Marco. *Los diez libros de arquitectura*. Madrid: Alianza, 2004.
- Weber, Francis. *The Mission by the Sea: A Documentary History of San Buenaventura Mission*. Hong Kong: Libra Press, 1978.
- . *Mission in the Sierras: A Documentary History of San Antonio de Padua*. Hong Kong: Libra Press, 1981.
- Wharton James, George. *In and out of the old missions of California*. New York: Grosset & Dunlap, 1927.
- . *The old franciscan missions of California*. USA: The Project Gutenberg, 2004.
- Yániz, Juan Pedro. *Fra Juniper Serra*. Barcelona: Edicions de Nou Art Thor, 1990.
- Yarza, Joaquín. *Arte y arquitectura en España 500-1250*. Madrid: Cátedra, 1987.